

CHARLIE

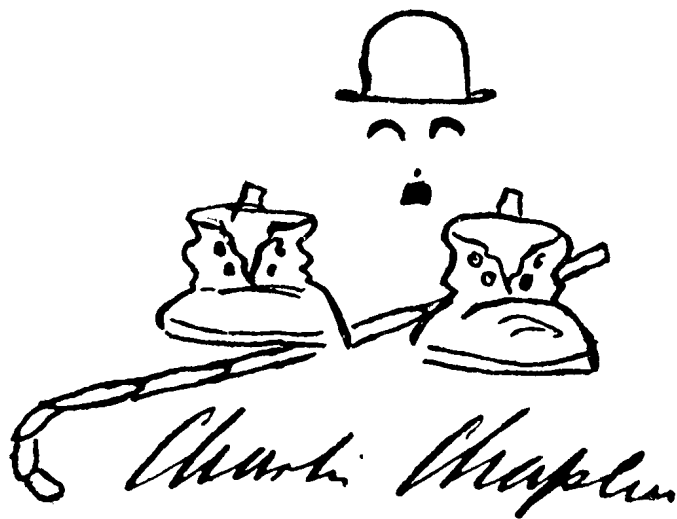
CHAPLIN

歐洲漫遊記



記遊漫洲歐

著 原 靈 別 卓



譯 新 百 蕭

中華民國二十年四月出版

歐洲漫遊記

定價一元四角

版權所有

原著者

卓別靈

譯者

蕭百新

發行者

會文堂新記書局
上海河南路五號

印刷者

會文堂新記書局

總發行所 上海河南路三會文堂新記書局

分發行所

廣州永漢北路
北平楊梅竹斜街
漢口交通路

會文堂新記書局

序言

這書是滑稽大王卓別靈氏唯一名著「歐洲遊記」的譯本，他曾於一九二一年，爲着病後修養，以及他先妻哈里斯的離愁計，籍此出遊，順便重訪那十幾年未歸去的故鄉倫敦，當時歐戰告終，大局和平，他遍歷了戰後歐洲，觀察那慘淡的形，於是隨筆寫出了這一部毫無虛飾的日記，他到的是什麼地方，看見了什麼東西，聽得了什麼物語，嘗了些什麼滋味，嗅着了什麼腥氣，碰着了什麼人物，發生什麼感想，說來簡直是一幅「心靈的圖畫」，「文學化的影片」，同時還可以說是「一位近代英雄半生際遇的一部『回想錄』」實在他是誰也知道的，並且像他這樣備受歡迎的人兒世界也很少有，可說是世界的愛人了。究竟他不僅是個滑稽藝術大家，硬是個細心多情的詩人，冷嚴真摯的學者，他對於社會主義，也很有深切的理解，處

處都有扶助弱小的表示，實不愧爲主張正義人道的紳士。他的純潔精神和那洒脱的胸襟，就在這日記上也可以發現若干出來。

這書和純粹藝術上的作品頗覺趣味不同，這是屬於紀行隨筆的一類。原書叫做“My Trip Abroad”據英美各大書店說——原本是當時發行極少數的限定版，到於今已經成爲歐美愛書家的珍藏品了。

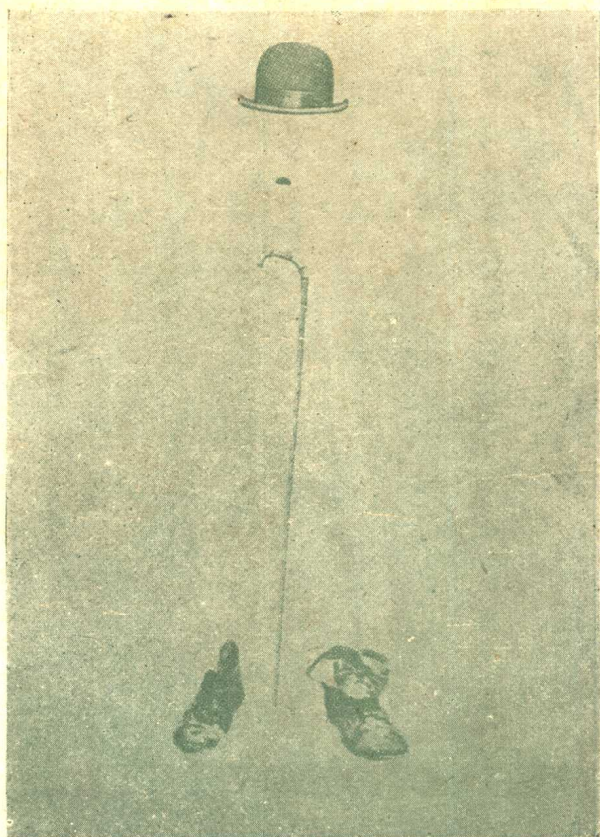
這譯本是取材於法文本“Mes Voyages”和日文譯本，在我看來，如獲至寶，三嘆之餘，決讀之下，於是決計着手翻譯，以供同好。

想必平常爭看銀幕上的卓別靈這些人們，或不至把清淨書齋裏的卓別靈，付諸等閑吧！

譯者識



卓別靈的本來面目

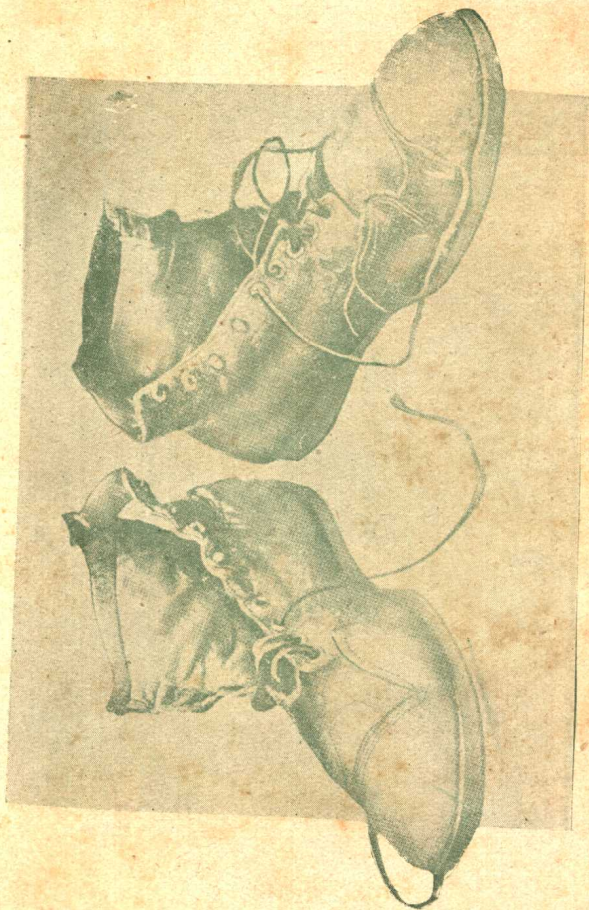


卓 別 靈 的 徵 像



卓 別 靈 式

雖百萬元也不放靴子





靈 別 卓 的 中 場 交 社

田園牧歌的一幕





人 愛 的 界 世



威廉德爾之子之扮裝

歐洲漫遊記目次

序 文

第一章 也來嘗嘗旅行的風味吧

第二章 向歐洲出發

第三章 航海生活

第四章 上岸

第五章 安抵倫敦

第六章 幼時的街道

第七章 不可或忘的倫敦夜遊

第八章 神妙的相會

一
一
三五
五五
七九
九五
一一三
一二九
一四七

第九章	巴克和威爾斯·····	一六五
第十章	到法蘭西去·····	一八五
第十一章	法國紀行·····	二一一
第十二章	由巴黎飛往倫敦·····	二三七
第十三章	飛往巴黎再別倫敦·····	二五三
第十四章	再見再見·····	二七一

第一章

也來嘗嘗旅行的風味吧！

